



愛情與誘惑

Amour et tentation



DOSSIER DE PRÉSENTATION

Spectacle disponible en français. Show also available in English.

Le spectacle

La lumière baisse, quelques notes de musique traditionnelle introduisent l'une des légendes d'horreur les plus connues en Chine : *Peau maquillée*. Cette légende, datant du 17^e siècle, raconte l'histoire de Wang, un homme cultivé, qui amène chez lui une jeune femme qui prétend être une pauvre victime. Il tombe inévitablement sous son charme. C'est alors le début d'une tragédie car Wang n'a pas écouté les signes et apprendra à ses dépens le fait de juger les gens sur les apparences.

3 arts traditionnels mis en scène et harmonisés avec le style du théâtre occidental pour profiter pleinement de deux histoires captivantes.

Viens ensuite l'une des quatre histoires d'amour les plus populaires du pays : la légende de la *Saint-Valentin Chinoise*. En occident, la Saint-Valentin est célébrée le 14 février. En Chine, cette célébration, appelée la fête du Qixi, a lieu le 7^e jour du 7^e mois lunaire. Comme le Nouvel An Chinois, la date est fluctuante, mais a lieu généralement en août. Elle prend surtout ses racines dans une légende aussi poétique que romantique : l'histoire d'un amour impossible entre une jeune femme de nature divine et un jeune mortel, soit une tisserande et un bouvier. Ce couple sera séparé par l'Impératrice de Jade, qui n'approuve pas leur amour. Mais une fois par an, la 7^e nuit du 7^e mois, un événement arrive.

Amour et tentation est aussi une occasion unique de découvrir trois arts traditionnels : le Pingshu, l'art de conter à la chinoise et l'un des arts vivants les plus anciens dans le pays; le Guzheng, un instrument de musique daté de plus que 2500 ans; et l'opéra de Pékin, l'art élite traditionnel chinois mêlant le chant, la danse, le mime et les acrobaties.



Intention artistique

Rencontre de deux personnalités passionnées par les arts traditionnels chinois et le dialogue interculturel

Mon expérience de plus de 20 ans entre la France et le Québec m'a permis de constater l'engouement suscité par la culture et les arts chinois dans le monde. La Chine continue de garder une aura de mystère pour beaucoup, en grande partie à cause des barrières linguistiques et des différences culturelles. C'est dans un esprit de partage et de découverte que je souhaite vous emmener à la rencontre de cette richesse artistique traditionnelle.

Cette ouverture n'a été rendue possible que grâce à ma rencontre avec le metteur en scène d'exception qu'est Robert Reid. En tant que professeur de théâtre à l'Université de Concordia, Robert a visité la NACTA, la National Academy of Chinese Theatre Arts.

Il est tombé amoureux de l'opéra de Pékin, un théâtre traditionnel. Cette expérience a éveillé en lui le désir ardent de présenter des arts traditionnels chinois au public québécois.

Aujourd'hui, Robert a réussi à réaliser ce rêve en intégrant de nombreuses pratiques artistiques chinoises dans le théâtre occidental. C'est la première fois qu'un tel style de spectacle est présenté au Québec. Portés par une équipe d'artistes talentueux et passionnés venus des quatre coins du globe, nous célébrons les arts traditionnels chinois en les mariant avec les arts théâtraux occidentaux, classiques et contemporains, y imprimant notre propre signature artistique. Ainsi, nous créons des spectacles qui reflètent la diversité et la dynamique de la nouvelle génération québécoise d'aujourd'hui.



Crédit photo : Vincent Marchessault

Pratiques artistiques

Pingshu 评书 – art de conter à la chinoise

Le Pingshu, un art oratoire ancestral de Chine, représente un précieux héritage immatériel vieux de plus de 2000 ans. Reconnu comme l'un des métiers les plus ardues des arts vivants, il exige d'un seul comédien qu'il incarne à lui seul une multitude de personnages distincts au sein d'une même pièce. Cette prouesse technique et artistique, alliée à une maîtrise vocale et une expressivité hors du commun, fait du Pingshu un genre captivant qui nous plonge au cœur de récits classiques de la culture chinoise.



Crédit photo: Vanessa Fortin

Pratiques artistiques

Opéra de Pékin 京剧 – héritage immatériel de l'UNESCO

L'opéra de Pékin, véritable art théâtral traditionnel, se distingue par ses couleurs vives, sa musique entraînante et son pouvoir d'évocation. À travers le chant, la danse, les dialogues, les arts martiaux et les prouesses acrobatiques, il nous transporte dans un monde onirique peuplé de personnages légendaires.

Reconnu par l'UNESCO comme patrimoine culturel immatériel de l'humanité en 2010, il incarne un art du détail et du raffinement. Ainsi, la simple préparation du maquillage pour un rôle féminin peut prendre jusqu'à trois heures, témoignant de la rigueur et de la virtuosité des artistes.



Crédit photo: Vanessa Fortin

Pratiques artistiques

Guzheng - 古筝 - un instrument de musique avec plus de 2500 ans d'histoire

Le guzheng, héritage millénaire chinois, incarne la tradition musicale orientale. Avec ses 21 cordes ou plus, il offre une palette sonore riche, captivant les auditeurs par sa douce et profonde mélodie. Du répertoire classique aux créations contemporaines, le guzheng transcende les époques, exprimant toute la richesse émotionnelle et culturelle de la musique chinoise.

Par son interprétation, il tisse des ponts entre le passé et le présent, unissant les voix du patrimoine ancestral et celles de l'innovation artistique. Cet instrument emblématique continue de fasciner, symbolisant l'harmonie intemporelle de la culture chinoise.



Crédit photo: Vanessa Fortin

Les artistes sur scène



**Aurore
Liang**

Immigrée au Québec en 2007, Aurore a développé des styles d'interprétation dynamiques et raffinés, puisant son inspiration dans les techniques du conte chinois, du théâtre occidental et du théâtre traditionnel chinois. Sa spécialité réside principalement dans le Pingshu, l'art de conter à la chinoise. Les personnages qu'elle crée prennent vie avec des traits distincts et bien définis. Son engagement se porte sur la création d'un pont culturel entre la Chine et l'Occident en tant qu'artiste et conférencière, visant à encourager une compréhension mutuelle et une appréciation des deux cultures.



**Michelle
Jiang**

Michelle est une artiste talentueuse avec une formation solide en opéra de Pékin. Elle a obtenu son diplôme de l'Académie nationale des arts du théâtre traditionnel chinois de Chine. Sa spécialité dans les rôles impliquant la danse, les arts martiaux et le chant montre son engagement envers son art et son désir de se développer en tant que performeuse complète. Ses mouvements sont fluides et gracieux. Le public peut voir le fruit de ses années d'entraînement et de dévouement envers l'opéra de Pékin dans chaque représentation. Elle est la seule artiste qui peut atteindre ce niveau professionnel de haut niveau au Québec.



**Xiao
Chen**

Xiao est passionnée des arts traditionnels chinois et tout particulièrement la musique traditionnelle chinoise. Elle possède plus de 15 ans d'expérience en interprétation de Guzheng. Ayant commencé son apprentissage en Chine, elle a poursuivi ses études au Canada avec le grand maître Yaru Jiang. Elle est active sur la scène québécoise pour partager sa passion avec le public.

L'équipe artistique



Metteur en scène
Robert Reid

Robert Reid, metteur en scène professionnel, enseigne le jeu, la mise en scène et la dramaturgie à l'Université Concordia. Il connaît à la fois les codes de l'art chinois et ceux du théâtre occidental. Il est en mesure de comprendre et d'apprécier l'art chinois, ce qui lui permet de faire des adaptations de certains passages, sans les dénaturer, pour les rendre plus accessibles au public québécois.

Productrice

Aurore Liang

Dramaturges

Aurore Liang, Robert Reid, Benoît Paiement, Cristina Gorgos Iovita

Costumes

Michelle Jiang, Victoire Liang

Accessoires

Sandra Soulard

Son et lumière

Eric Mongerson, Naomi Levy

Communications

Anne-Caroline Platret



Quelques idées inspirantes

- ➔ **Médiation culturelle** : La veille, une introduction (1h) expliquant les particularités de Pingshu, l'art de conter à la chinoise, l'opéra de Pékin et la musique de Guzheng afin de donner les clefs de compréhension de cet art aux spectateurs.
- ➔ Possibilité, après la présentation, une **séance photo** avec les artistes maquillées et costumées.



Témoignages

«[...] j'ai vu en personne la représentation magnifique et senti pleinement l'enthousiasme du public canadien qui a beaucoup aimé votre création [...] de fusion entre des éléments du théâtre occidental et des arts traditionnels chinois [...], surprise joyeuse grâce à la rencontre de diverses cultures.»

— Wangchun Liu, Consul culturel

(Consulat Général de Chine à Montréal)

« Amour et Tentation est une expérience extraordinaire qui transporte les spectateurs dans un monde vibrant de couleurs et d'émotions. [...] L'harmonie parfaite entre la musique traditionnelle et l'opéra de Pékin sur scène crée une immersion totale, offrant ainsi un pur bonheur du début à la fin de la représentation.»

— Étienne Dubuc, Vues sur la relève

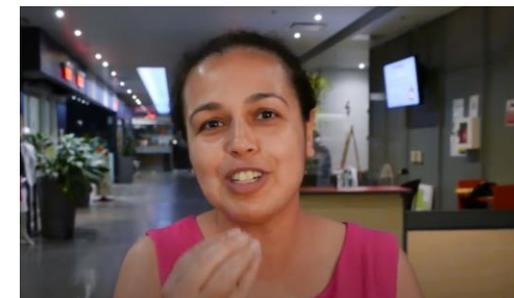
«J'ai l'intime impression d'avoir fait la rencontre d'un univers tout aussi riche que différent incarné par des artistes de haut niveau ! [...] si je ne vais pas au "monde", le "monde" vient à moi et cela me comble ! Et cette soirée en est un bel exemple de ce type de belle rencontre qui mériterait à être représentée ! »

— Robert St-Amour, blog Sur les pas du spectateur

« Réalisation remarquable »



« Émotions prenantes »



« Un vrai plaisir pour les yeux »



Extrait



[VOIR LA VIDÉO ▶](#)



Ils nous ont fait confiance

Consulat général de Chine à Montréal

Quartier chinois - Toxique trottoir

Fête du Canada - Plaines d'Abrahams

Cuisine ta ville - Place des arts

Festival solstice St-Georges

Festival Vue sur la relève

Festival de contes et récits de la francophonie de Trois-Pistoles

Jardin botanique de Montréal

Festival des traditions du monde

Soirée de contes de l'Acadie à la Chine - Place Resurgo - Moncton (Nouveau Brunswick)

Maison de la culture Montréal Nord

FanmiFanmi

Dimanches de contes



CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Montréal 

Redonnaissance

PRIX COUP DE POUCE

Chaque année, le [Festival Vue sur la Relève](#) s'associe à une quarantaine de partenaires issus des milieux des arts de la scène. Ces professionnels de l'industrie offrent leur soutien aux artistes de la programmation de leur choix en mettant à leur disposition des «Coups de Pouce» sous forme de vitrines, bourses, diffusion de spectacles, participation à la Bourse RIDEAU, enregistrement en studio, résidences, etc. Ces ententes permettent ainsi aux artistes de s'intégrer à leur milieu et de lancer leur carrière.

Aurore Liang, et son équipe d'artistes, sont fiers d'avoir reçu un des Prix Coup de pouce en mai 2023.



Crédits : Caleb Taylor

Fiche technique

● Spectacle prévu pour salle équipée.

Durée : 60 min

Public : à partir de 10 ans

Jauge max. : 100-300 personnes

Espace : 20 Pi * 20 Pi , montage de nos rideaux sur autoportants

Son : Système de son standard, deux micro-casques ou microphones et un micro pour la musicienne.

Électricité et éclairage : Électricité derrière le rideau sur autoportants (2 sources. 110W); éclairage sur espace conteuse, sur rideau, sur musicienne.

Temps de montage et de test : 4h

Temps de maquillage : 3 h

Le spectacle est adaptable selon les conditions techniques à disposition.

Contactez-nous pour les conditions financières.

Contact

auroreliangartiste.com

514 806-7056

contact@auroreliangartiste.com

Aurore Liang
ARTISTE